



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ס"ח ע"ב

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וְאַתְּכִפֵּי מַקְמִיָּה דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְאַתְקַרֵּב לְדַחֲלִיתִיָּה.

תרגום לעברית

וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ וְגו', וְכִי יִתְרוֹ שָׁמַע וְכָל הָעוֹלָם לֹא שָׁמַע, וְהָרִי כָּתוּב (שמות טו) שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן?! אֵלָּא כָּל הָעוֹלָם שָׁמְעוּ וְלֹא נִשְׁכְּרוּ, וְהוּא שָׁמַע וְנִשְׁכַּר וְנִכְפָּה מִלִּפְנֵי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְקָרַב לִירְאָתוֹ.

טקסט הזוהר

רַבִּי אַבָּא אָמַר, בְּכַמָּה אֲתֵר תְּנִינִן, דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, כָּל מָה דְעָבַד לְעִילָא וְתַתָּא כָּלָא אִיהוּ קָשׁוּט, וְעוֹבְדָא דְקָשׁוּט. וְלִית לָהּ מְלָה בְּעָלְמָא דְבַעֲי בַר נָשׁ לְדַחֲיָא לִיה מַנִּיָּה, וְלֹאֲנַהֲגָא בִּיה קִלְנָא, דְּהָא כָּלְהוּ עוֹבְדָא דְקָשׁוּט אֵינֻן, וְכָלָא אַצְטְרִיךְ בְּעָלְמָא.

תרגום לעברית

רַבִּי אַבָּא אָמַר, בְּכַמָּה מְקוֹמוֹת שְׁנִינֻן, שְׁכָל מָה שֶׁעָשָׂה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְמַעַלָּה וּלְמַטָּה - הַכֹּל אֱמֶת וּמַעֲשֵׂה אֱמֶת. וְאִין לָהּ דְּבַר בְּעוֹלָם שְׁצָרִיךְ אָדָם לְדַחוּתוֹ וּלְנַהֲג בּוֹ קִלּוֹן, שְׁהָרִי כָּלָם מַעֲשֵׂי אֱמֶת הֵם, וְהַכֹּל צָרִיךְ בְּעוֹלָם.

דְּהָא זְמַנָּא חֲדָא, הָוָה ר' אֶלְעָזָר אָזִיל בְּאַרְחָא, וְהָוָה אָזִיל עַמִּיָּה ר' חֲזַקְיָה, חָמוּ חַד חוּיָא,
 קָם ר' חֲזַקְיָה לְמִקְטָלֶיהָ. אָמַר לֵיהּ ר' אֶלְעָזָר, שְׂבִיק לֵיהּ לָא תְקַטְלִינִיה. אָמַר לֵיהּ, וְהָא
 מֶלֶךְ בִּישָׁא אִיהוּ, דְּקָטִיל בְּנֵי נָשָׂא. אָמַר לֵיהּ לְר' חֲזַקְיָה, וְהָא כְּתִיב (קהלת י) אִם יִשׁוּף
 הַנֶּחֱשׁ בְּלֹא לַחֵשׁ. לָא נָשִׁיף חוּיָא לְבַר נָשׁ, עַד דְּלַחֲשִׁין לֵיהּ מְלַעֲיָלָא, וְאִמְרֵי לֵיהּ זִיל
 קָטִיל לֵיהּ לְפָלְגִיא.

תרגום לעברית

שְׁהָרֵי פַעַם אַחַת הָיָה רַבִּי אֶלְעָזָר הוֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ, וְהָיָה הוֹלֵךְ עִמּוֹ רַבִּי חֲזַקְיָה. רָאוּ נֶחֱשׁ
 אֶחָד. קָם רַבִּי חֲזַקְיָה לְהִרְגוֹ אוֹתוֹ. אָמַר לוֹ רַבִּי אֶלְעָזָר, עֲזֹב אוֹתוֹ, אַל תִּהְרֹג אוֹתוֹ. אָמַר
 לוֹ, וְהָרִי הוּא דָּבָר רַע שֶׁהוֹרֵג בְּנֵי אָדָם. אָמַר לוֹ לְרַבִּי חֲזַקְיָה, וְהָרִי כְּתוּב (קהלת י) אִם
 יִשׁוּף הַנֶּחֱשׁ בְּלֹא לַחֵשׁ. לֹא נוֹשֵׁף הַנֶּחֱשׁ אֶת הָאָדָם עַד שְׁלֹחַשִׁים לוֹ מְלַמְעָלָה וְאוֹמְרִים
 לוֹ לֵךְ הִרְגֵּנִי אֶת פְּלוֹנִי.

טקסט הזוהר

וּלְזַמְנִין כְּמָה דְּעֵבִיד הָאִי, הָכִי נִמְי שְׂזִיב לְבַר נָשׁ, מִמְּלִין אַחְרָנִין, וְעַל יְדוֹי אַרְחִישׁ
 קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא נִיסָא לְבְנֵי נָשָׂא, וְכֹלָא בִּידָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא תְּלִיא, וְכֹלָא אִיהוּ
 עוֹבְדֵי יְדוֹי, וְאַצְטְרִיךְ עֲלֵמָא לְהוּ, וְאִי לָאו דְּאִיצְטְרִיךְ לֹון עֲלֵמָא, לָא עֵבֵד לֹון קוּדְשָׁא
 בְּרִיךְ הוּא. וְעַל דָּא לָא בְּעִי בַר נָשׁ לְאַנְהָגָא בְּהוּ קִלְנָא בְּמַלִּי דְּעֲלֵמָא. בְּמַלּוֹי וּבְעוֹבְדוֹי
 דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה.

תרגום לעברית

וּלְפַעְמִים כְּמוֹ שֶׁעָשָׂה זֶה, כִּף גַּם מַצִּיל אֶת הָאָדָם מִדְּבָרִים אַחֲרִים, וְעַל יְדוֹ מִרְחִישׁ
 הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא נִסַּ לְבְנֵי אָדָם, וְהַכֹּל תְּלוּי בִּיד הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְהַכֹּל מַעֲשֵׂי יְדִיו.
 וְצָרִיךְ אוֹתָם הָעוֹלָם. וְאִם הָעוֹלָם לֹא הָיָה צָרִיךְ אוֹתָם, לֹא הָיָה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹשֶׂה

אותם. ולכן לא צריך אדם לנהג בהם קלון בדברי העולם. בדבריו ומעשיו של הקדוש ברוך הוא על אחת כמה וכמה.

טקסט הזוהר

פֶּתַח וְאָמַר, (בראשית א) וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה טוֹב מְאֹד. וַיֵּרָא אֱלֹהִים: דָּא אֱלֹהִים חַיִּים. וַיֵּרָא: דְּאִסְתָּכַל לְאַנְהָרָא לִוְן, וּלְאַשְׁגָּחָא לִוְן. אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה כָּלָא בְּכָלְלָא חֲדָא, עֵילָא וְתַתָּא. וְהִנֵּה טוֹב: דָּא סְטָרָא דִּימִינָא. מְאֹד: דָּא סְטָרָא דְשִׁמְאָלָא, וְהָא אוּקְמוּהָ, טוֹב: דָּא מְלָאךְ חַיִּים מְאֹד: דָּא מְלָאךְ הַמּוֹת. וְכָלָא רָזָא חֲדָא. רָזָא הוּא, לְאִינוּן דְּמִסְתָּכְלִי בְּרָזָא דְחֻכְמָתָא.

תרגום לעברית

פֶּתַח וְאָמַר, וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה טוֹב מְאֹד. וַיֵּרָא אֱלֹהִים - זֶה אֱלֹהִים חַיִּים. וַיֵּרָא - שֶׁהִסְתַּכַּל לְהַאִיר לָהֶם וּלְהַשְׁגִּיחַ עֲלֵיהֶם. אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה - הַכֹּל בְּכָלְלָא אֶחָד, מֵעֵלָּה וּמִטָּה. וְהִנֵּה טוֹב - זֶה צִד הַיְּמִין. מְאֹד - זֶה צִד הַשְּׂמָאל. וְהָרִי פְּרִשׁוּהָ, טוֹב - זֶה מְלָאךְ הַחַיִּים. מְאֹד - זֶה מְלָאךְ הַמּוֹת. וְהַכֹּל סוּד אֶחָד. סוּד הוּא לְאוֹתָם שְׁמֵת בּוֹנֵנִים בְּסוּד הַחֻכְמָה.

טקסט הזוהר

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה. בְּכָל עוֹבְדָא דְּבְרָאשִׁית, כְּתִיב, וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי טוֹב, וְהִכָּא וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה. אֱלֹהִים לְתַתָּא, שְׁלִיט עַל תַּתְּאִי. אֱלֹהִים לְעֵילָא, שְׁלִיט עַל עֵלְאִי. דָּא אִיהוּ רָזָא דְּאֱלֹהִים חַיִּים, (נ"א דבר אחר כלא איהו אלהים חיים) דְּאִנְהִיר וְאִדְלִיק כָּל אִינוּן בּוֹצִינִין עֵלְאִין וְתַתְּאִין, וּמִתְמָן נִפְקִין כָּל אִינוּן נְהוֹרִין לְאַנְהָרָא.

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה (בראשית א). בְּכָל מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית כָּתוּב וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי טוֹב, וְכַאֵן - וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה. אֱלֹהִים לְמַטָּה שׁוֹלֵט עַל הַתַּחְתּוֹנִים, אֱלֹהִים לְמַעְלָה שׁוֹלֵט עַל הָעֲלִיּוֹנִים. זֶהוּ סוּד שֶׁל אֱלֹהִים חַיִּים, (דבר אחר, הכל הוא אלהים חיים) שֶׁמַּאִיר וּמַדְלִיק כָּל אוֹתָם מְקוּרוֹת עֲלִיּוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים, וּמִשָּׁם יוֹצְאִים כָּל אוֹתָם אוֹרוֹת לְהָאִיר.

טקסט הזוהר

תוספתא בְּטַמְּיָרוּ דְּטַמְּיָרִין, אֶתְרָשִׁים רְשִׁימוּ חַד, דְּלָא אֶתְחַזִּי וְלָא אֶתְגַּלְיָא. הַהוּא רְשִׁימוּ, רְשִׁים וְלָא רְשִׁים. מְאִירֵי דְסַכְלָתָנּוּ, וּפְקָחִין דְּעֵינִין, לָא יִכְלִין לְמִיקָם בֵּיהּ. אִיהוּ קִיּוּמָא דְכָלָא. הַהוּא רְשִׁימוּ אִיהוּ זְעִיר, דְּלָא אֶתְחַזִּי וְלָא אֶתְגַּלְיָא. קִיּוּמָא בְּרַעוּתָא, לְקִיּוּמָא כָלָא. לְנִטְלָא מַה דְּנִטְלָא, מִמַּה דְּלִית בֵּיהּ רְשִׁימוּ, וְלָא רַעוּתָא, דְּלָא אֶתְחַזִּי.

תרגום לעברית

בַּמִּכְסָּה שְׁבַמְכָסִים נִרְשָׁם רִשָּׁם אֶחָד שֶׁלֹּא נִרְאָה וְלֹא הִתְגַּלָּה אוֹתוֹ רִשָּׁם רְשׁוּם וְלֹא רְשׁוּם. בְּעֲלֵי הַתְּבוּנָה וְעֵינִים פְּקוּחוֹת לֹא יִכּוּלִים לַעֲמֹד בּוֹ. הוּא קִיּוּם הַכֹּל. אוֹתוֹ הָרִשָּׁם הוּא קָטָן, שֶׁלֹּא נִרְאָה וְלֹא הִתְגַּלָּה. עוֹמֵד בְּרִצּוֹן לְקִיּוּם הַכֹּל. לְקַבֵּל מַה שֶׁמְקַבֵּל מִמַּה שֶׁאֵין בּוֹ רִשָּׁם וְלֹא רִצּוֹן, שֶׁלֹּא נִרְאָה.

טקסט הזוהר

הַהוּא רְשִׁימוּ בָּעָא לְאַחֲפִיָּא גְרַמִּיָּה, וְעַבִּיד לִיהּ לְגְרַמִּיָּה, לְאַתְטַמְרָא בֵּיהּ, חַד הֵיכְלָא. הַהוּא הֵיכְלָא אֲפִיק לִיהּ מְגַרְמִיָּה, וּמִתַּח לִיהּ בְּמַתִּיחוּ רַב וְסִגִּיא לְכָל סְטָרִין, אוֹקִיר לִיהּ בְּלְבוּשֵׁי יָקָר, פֶּתַח לִיהּ חֲמִשִּׁין תַּרְעִין.

אותו הָרָשָׁם רוֹצֵה לְכַסּוֹת אֶת עֲצָמוֹ, וְעוֹשֶׂה אוֹתוֹ לְעֲצָמוֹ לְהִטָּמֵן בּוֹ הַיֵּכָל אֶחָד. אוֹתוֹ הַיֵּכָל מוֹצִיא אוֹתוֹ מֵעֲצָמוֹ, וּמוֹתֵחַ אוֹתוֹ בְּמַתִּיחָה גְדוֹלָה וְרַכָּה לְכָל הַצְּדָדִים, מְכַבֵּד אוֹתוֹ בְּלְבוּשֵׁי כְבוֹד, וּפּוֹתֵחַ לוֹ חֲמִשִּׁים שְׁעָרִים.

טקסט הזוהר

לְגוֹ בְּגוֹ, אֶתְטַמֵּר וְאֶתְגַּנֵּז הֵהוּא רְשִׁימוֹ. כִּיּוֹן דְּאֶתְגַּנֵּז בֵּיהּ, וְעָאֵל בְּגוּיָהּ, אֶתְמַלְיָא נְהוּרָא. מִהֵהוּא נְהִירוֹ, נִבְעֵין נְהוּרִין, וְנִצּוּצִין נִפְקִין מֵאִינוֹן תְּרֵיעוֹן, וְנִהְרִין כָּלָא.

תרגום לעברית

לְפָנַי וְלְפָנִים נִטָּמֵן וְנִגְנֵז אוֹתוֹ רְשָׁם. כִּיּוֹן שֶׁנִּגְנֵז בּוֹ וְנִכְנָס לְתוֹכוֹ, מִתְמַלֵּא בְּאוֹר. מֵאוֹתוֹ הָאוֹר נּוֹבְעִים אוֹרוֹת, וְנִיצוּצוֹת יוֹצְאִים מֵאוֹתָם הַשְּׁעָרִים, וּמֵאִירִים הַכָּל.

טקסט הזוהר

הֵהוּא הַיֵּכָל אֶתְחַפֵּיָא בְּשִׁית יְרִיעוֹן. אִינוֹן שִׁית יְרִיעוֹן, אִינוֹן חֲמִשׁ. לְגוֹ בְּגוֹ אִינוֹן יְרִיעוֹן, קִיַּמָּא חַד יְרִיעָא מְרַקְמָא, בְּהֵהוּא יְרִיעָה אֶתְחַפֵּיָא הֵהוּא הַיֵּכָל, מִנִּיהּ אֲשַׁגַּח וְחִמָּא לְכָלָא.

תרגום לעברית

אוֹתוֹ הַיֵּכָל מְכַסֶּה בְּשֵׁשׁ יְרִיעוֹת. אוֹתָן שֵׁשׁ יְרִיעוֹת הֵן חֲמִשׁ. לְפָנַי וְלְפָנִים אוֹתָן יְרִיעוֹת עוֹמְדֹת יְרִיעָה אַחַת רְקוּמָה, וּבְאוֹתָהּ הַיְרִיעָה מִתְכַּסֶּה אוֹתוֹ הַיֵּכָל, מִמֶּנּוּ מִשְׁגִּיחַ וְרוֹאֶה הַכָּל.

טקסט הזוהר

הָאִי הַיֵּכָל אִיהוּ פְּקִיחָא דְעֵינִין, דְּלֹא נָיִים. אִיהוּ אֲשַׁגַּח תְּדִיר לְאַנְהָרָא לְתַתָּא, מִגּוֹ נְהִירוֹ דֵּהֵהוּא רְשִׁימוֹ. הֵהוּא סְכָלְתָנוּ, חֲכָמָתָא טְמִירָתָא, רְעוֹ דְרַעוּתִין (ס"א בעו דְּבַעוּתִין) הֵוִי גְנִיזוֹ וְטְמִיר, וְלֹא אֶתְגַּלְיָא, קִיַּמָּא וְלֹא קִיַּמָּא. בְּרִיָּה הוּא מְטְמִיר דְטְמִירוֹ,

בְּרִיךְ הוּא לְעֹלָם וּלְעֹלָמֵי עַד אָמֵן. (ע"כ תוספתא)

תרגום לעברית

הַהֵיכָל הַזֶּה הוּא פְּקִיחַת הָעֵינַיִם שְׁלֹא יָנוּם. הוּא מְשַׁגֵּיחַ תְּמִיד לְהַאִיר לְמַטָּה מִתּוֹךְ הָאוֹר שֶׁל אוֹתוֹ הָרָשָׁם. אוֹתָהּ תְּבוּנָה, חֲכָמָה נִסְתָּרָת, רְצוֹן הַרְצוֹנוֹת, (ב, קֶשֶׁת הַב, קִשּׁוֹת) הִיא גִּנוּז וְטָמוּן, וְלֹא הִתְגַּלָּה, עוֹמֵד וְלֹא עוֹמֵד, בָּרוּךְ הוּא מִהַמְּכוּסָה שֶׁבְּמִכּוּסִים בָּרוּךְ הוּא לְעוֹלָם וּלְעוֹלָמֵי עַד, אָמֵן.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס"ט ע"א) ◆

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, יִתְרוֹ הוּא דִּיהֵב עֵיטָא לְמַשָּׁה, עַל תְּקוּנָא דְּדִינִין, הֲכִי אֶצְטְרִיךְ. וְרָזָא דָא דְּאוּדִי לִיה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְסִדֵּר קָמִיָּה תְּקוּנָא דְּדִינִין, לְאַחֲזָאָה מַה דְּכְתִיב, (דְּבָרִים א) כִּי הַמִּשְׁפָּט לֹא־לֵהִימ הוּא, וְלֹא לְסִטְרָא אַחֲרָא. וְדִינִין לְיִשְׂרָאֵל אֲתִיְהִיבוּ, וְלֹא לְאַחֲרָא, דְּכְתִיב, (תְּהִלִּים קמז) חֲקִיו וּמִשְׁפָּטֵיו לְיִשְׂרָאֵל. וְתָא חֲזִי, לֹא יִנְהִיג בַּר נָשׁ קֹלָנָא בְּאַחֲרָא, וּמִלָּה דְּהֶדְיוּטָא, מִלָּה

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה, יִתְרוֹ הוּא שְׁנַתֵּן עֵצָה לְמַשָּׁה עַל תְּקוּן הַדִּינִים, כֹּךְ צְרִיךְ. וְסוּד זֶה שֶׁהוֹדָה לוֹ לְקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ- הוּא וְסִדֵּר לְפָנָיו תְּקוּן הַדִּינִים, לְהִרְאוֹת מַה שֶׁכְּתוּב כִּי הַמִּשְׁפָּט לֹא־לֵהִימ הוּא, וְלֹא לְצַד הָאַחֵר. וְהַדִּינִים נִתְּנוּ לְיִשְׂרָאֵל, וְלֹא לְאַחֵר, שֶׁכְּתוּב חֲקִיו וּמִשְׁפָּטֵיו לְיִשְׂרָאֵל. וּבֹא רְאֵה, לֹא יִנְהִיג אָדָם קָלוֹן בְּאַחֵר, וּדְבַר הֶדְיוּט דְּבַר הוּא, שֶׁהָרִי בְּמַשָּׁה כְּתוּב וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֲתָנוֹ וְגו'. וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ וְגו'. פִּתַּח וְאָמַר (תְּהִלִּים יח) עַל כֵּן אוֹדֶה בְּגוֹיִם ה' וַיִּלְשֹׁמֶה אֲזַמְּרָה. דְּוֹד הַמִּלָּה אָמַר אֵת זֶה בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ בְּשַׁעֲה שֶׁרָאָה שֶׁכְּבוֹד הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא עוֹלָה בְּעֵלְיָה וְלֹא מִתְּכַבֵּד בְּעוֹלָם, אֲלֹא מִצַּד שְׂאֵר הָעַמִּים. וְאִם תֹּאמַר, הָרִי הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא מִתְּכַבֵּד בְּעוֹלָם אֲלֹא מִשּׁוּם יִשְׂרָאֵל - כֹּךְ זֶה וְדֹאִי,

שְׁהָרִי יִשְׂרָאֵל הֵם הַיְסוּד שֶׁל הַנֵּר לְהָאִיר, אֲבָל כְּשֶׁשָּׂאֵר הָעַמִּים בָּאִים וּמוֹדִים לוֹ
בְּשַׁעְבּוֹד הַכְּבוֹד שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אִזּוֹ נוֹסֵף יְסוּד הַנֵּר וּמִתְחַזֵּק עַל כָּל מַעֲשָׂיו בְּחִבּוּר
אֶחָד, וְשׁוֹלֵט הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְבַדּוֹ מַעֲלָה וּמַטָּה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.